

Date 15/10/1992



Spécial
COMMISSION
BRUXELLES

MISSIONS CARTES DE CREDIT

TJENESTEREJSER - Forsøg med kreditkort

Der vil i nær fremtid blive iværksat et pilotprojekt, der skal gøre det muligt at betale refusionsberettigede udgifter i forbindelse med tjenesterejser ved hjælp af kreditkort.

250 tjenestemand, der hyppigt foretager tjenesterejser, vil modtage kreditkort lydende på Kommissionen til betaling af refusionsberettigede udgifter, når de er på tjenesterejse. Hensigten er at reducere eller helt ophøre med udbetaling af forskud og de dermed forbundne formaliteter.

Hvis forsøget falder heldigt ud, vil ordningen snarest blive udvidet til at omfatte andre tjenestemænd.

Personalet vil blive holdt nærmere underrettet herom.

Dienstreisen - Probeweise Verwendung einer Kreditkarte

Im Hinblick auf die etwaige Einführung von Kreditkarten für Dienstreisekosten wird in diesem Monat ein Modellversuch gestartet.

250 Beamte, die nach der Häufigkeit ihrer Dienstreisen ausgewählt werden, erhalten zur Zahlung ihrer erstattungsfähigen Dienstreisekosten Kreditkarten, die auf die Kommission lauten. Wir hoffen, daß dadurch die Vorschußzahlungen eingeschränkt werden bzw. nebst den entsprechenden Formalitäten ganz wegfallen können.

Sollte der Versuch positiv verlaufen, werden eo bald wie möglich auch an alle übrigen Beamten Kreditkarten für etwa*ige Dienstreisen verteilt.

Das Personal wird auf dem laufenden gehalten.

ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ Δοκιμαστική εφαρμογή της πιστωτικής κάρτας

Αυτό το μήνα θα ξεκινήσει ένα πειραματικό σχέδιο προκειμένου να καταστεί δυνατή η χρήση πιστωτικών καρτών για την πληρωμή των εξόδων αποστολής.

250 υπάλληλοι οι οποίοι επιλέχθηκαν βάσει της συχνότητας των αποστολών τους, θα λάβουν πιστωτικές κάρτες στο όνομα της Επιτροπής, που θα προορίζονται για την πληρωμή των εξόδων αποστολής για τα οποία προβλέπεται επιστροφή. Ελπίζουμε να μειωθούν, ή και να καταργηθούν οι προκαταβολές για αποστολές και οι διατυπώσεις που συνεπάγονται.

Αν το πείραμα αυτό αποδειχθεί θετικό, θα επεκταθεί και στους άλλους υπαλλήλους σύντομα.

Το προσωπικό ενημερωθεί σχετικά.

Missions - Credit card test: run.

This month we'll see the start of a pilot project for the payment by credit card of reimbursable expenses on missions.

250 officials, chosen because they frequently travel on mission, will be issued with credit cards in the name of the Commission which they can use for the payment of reimbursable (Bission expenses. It is hoped that this will reduce or eliminate the need for cash advances (and the corresponding form-filling).

If this experiment is successful, it will be extended to other officials as quickly as possible; staff will be kept informed.

Misiones - Ensayo de la tarjeta de crédito

Este mes se lanzará un proyecto piloto de pago de los gastos de misión mediante tarjeta de crédito.

250 funcionarios, seleccionados por la frecuencia de sus misiones, recibirán tarjetas de crédito a nombre de la Comisión, destinadas a pagar los gastos de misión reembolsables. Esperamos, de este modo, reducir e incluso suprimir la necesidad de anticipos para las misiones, así como los trámites que llevan consigo.

Si esta experiencia resulta positiva, se ampliará a los demás funcionarios lo antes posible.

Se mantendrá informado al personal.

MISSIONS - La carte de crédit à l'essai.

Ce mois-ci, un projet pilote destiné à permettre l'utilisation de cartes de crédit pour le paiement de frais de missions, sera lancé.

250 fonctionnaires, sélectionnés en raison de la fréquence de leurs missions, recevront des cartes de crédit au nom de la Commission, destinées à payer les frais de missions donnant lieu au remboursement. Nous espérons ainsi réduire, voire supprimer le recours aux avances sur missions et les formalités qu'elles entraînent.

Si cette expérience s'avère positive, elle sera étendue aux autres fonctionnaires aussi vite que possible.

Le personnel en sera tenu informé.

MISSIONI - Esperimento "carte di credito"

Nel corso di questo mese prenderà il via un progetto-pilota per il pagamento di spese di missione mediante carte di credito.

250 funzionari selezionati in base alla frequenza dei loro viaggi in missione riceveranno una carta di credito in nome della Commissione da utilizzare per pagare le spese di missione rimborsabili. Si spera così di ridurre e possibilmente sopprimere il ricorso agli anticipi e relative formalità.

Se i risultati dell'esperimento saranno positivi, il nuovo sistema sarà esteso al più presto agli altri funzionari.

Il personale sarà informato degli eventuali sviluppi.

DIENSTREIZEN - Experiment met kredietkaarten

Deze maand zullen bij wijze van proef kredietkaarten worden uitgereikt voor de betaling van kosten van dienstreizen die voor vergoeding in aanmerking komen.

250 ambtenaren, die zijn uitgekozen op grond van hun groot aantal dienstreizen, zullen een kredietkaart op naam van de Commissie ontvangen, waarmee zij voor vergoeding in aanmerking komende uitgaven kunnen betalen. Aldus hopen wij de uitbetaling van voorschotten en de daarbij horende formaliteiten te beperken of zelfs helemaal af te schaffen.

Indien het resultaat van dit experiment gunstig uitvalt, zullen zo spoedig mogelijk ook aan andere ambtenaren kredietkaarten worden uitgereikt; het personeel zal op de hoogte worden gehouden.

Durante o presente mês será lançado um projecto-piloto de utilização de cartões de crédito para o pagamento das despesas reembolsáveis realizadas no decurso de deslocações em serviço.

250 funcionários, que foram seleccionados em função do facto de efectuarem frequentemente deslocações em serviço, receberão cartões de crédito em nome da Comissão, que se destinam ao pagamento das despesas reembolsáveis realizadas no decurso dessas deslocações. Esperamos assim poder reduzir, ou até suprimir, o recurso aos adiantamentos de verbas (e as correspondentes formalidades).

Se a experiência for positiva, será alargada aos outros funcionários tão rapidamente quanto possível. O pessoal continuará a receber informações quanto a este assunto.